

ECOS

VOCABULARIO COMPLETO 10/2020

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 10/2020



EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

desistir de	Abstand nehmen von, verzichten auf
el ámbito laboral	Arbeitswelt
implementar	ausführen, umsetzen
la bioseguridad	Biosicherheit
recorrer	(hier) bereisen
virgen	unberührt

FOTO DEL MES – ESPAÑA, ALCOY: MOROS Y CRISTIANOS, págs. 6-7

atronador	ohrenbetäubend, donnernd
conmemorar	gedenken
el alardo	(catal.) Waffenschau
el bando	(fig.) Seite, Partei
la babucha	Pantoffel

nazarí	Nasriden-
preponderantemente bélico	überwiegend kriegerisch

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

Barcelona – Gaudí

devolver a los b. sus monumentos	den Barcelonesen ihre Monumente zurückgeben
la reducción de aforo	Beschränkung der Kapazität
la vidriera	(hier) Glasfenster

E 10

el biocarburante	Biokraftstoff
el medioambiente	Umwelt
el surtidor	(hier) Zapfsäule
estar obligado/a a	verpflichtet sein zu
la solución a corot plazo	kurzfristige Lösung

Baile de máscaras

a juego con	farblich passend zu
el complemento	Accessoire
étnico/a	(hier) mit Designs aus der ganzen Welt
onubense	aus Huelva
si no puedes con el enemigo, únete a él	kannst du den Feind nicht schlagen, ziehe ihn auf deine Seite

San Sebastián – Viggo Mortensen

el director (de cine)	(hier) Filmregisseur
el/la guionista	Drehbuchautor/in
ha sido seleccionado/a	ist ausgewählt worden
protagonizado/a	
por él/ella	mit ihm/ihr in der Hauptrolle
trayectoria profesional	beruflicher Werdegang, Karriere

¿Racista yo?

afirma haber sufrido discriminación	gibt an, diskriminiert worden zu sein
dividido/a	geteilt; (hier) gespalten
en plena pandemia	mitten in der Pandemie
ser de origen extranjero	ausländischer Herkunft sein

Melón español

crujiente	(hier) fest
el (melón) piel de sapo	(Melonensorte) Piñonet
el manjar	Speise; Delikatesse
extenderse	sich ausbreiten
jugoso/a	saftig
la pepita	(hier) Obstkern
rugoso/a	runzlig; rau

SOL Y SOMBRA – NUEVA NORMALIDAD, pág. 11

a imagen y semejanza de	getreu dem Vorbild (von)
abundar	massenhaft vorkommen
atizarse	zu sich nehmen
deambular	umherschweifen
el adminículo	Utensil
el estampado	Aufdruck
el voto de silencio	Schweigegeübde
empecinarse en	hartnäckig bestehen auf
jadear	keuchen; hecheln
la benevolencia	Wohllollen
la careta	Maske
la indumentaria	Kleidung, Aufzug
la mortificación	Qual, Plage
pillar	(hier ugs.) erwischen
tiene su miga	(ugs.) ist nicht ohne

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

Argentina – Abierto para nacionales

de mayor caudal	am wasserreichsten
el confinamiento	Ausgangssperre, -beschränkung
el salto	(hier) Wasserfall
el/la residente	Ortsansässige/r
la garganta del Diablo	Teufelsschlund
la pasarela	Laufsteg

Chile – El huemul

avistar	sichten
el ciervo austral	Hirsch der südlichen Hemisphäre
el confín	Grenze
la cruz	(hier) Widerrist, vorderer erhöhter Teil des Rückens
rechoncho/a	pummelig, rundlich

Colombia – 630

desplazarse	sich fortbewegen, reisen, unterwegs sein
el estallido	Ausbruch, Explosion
notable	bemerkenswert; beachtlich
si bien	wobei; allerdings
valer	einbringen, eintragen

Perú – El mejor cacao del mundo

el afluente	Nebenfluss
extinto/a	(hier) verschwunden
floral	blumig
la empresa minera	Bergbauunternehmen
la muestra	(hier) Probe

República Dominicana – Luis Abinader

asumir el cargo	(LA) das Amt antreten
la informalidad laboral	informelle Beschäftigung
superar	(hier) überstehen

ESCENAS DE ULTRAMAR – OTRA FORMA DE MATAR, pág. 15

abatido/a	niedergeschlagen, mutlos
altivo/a	überheblich
artero/a	verschlagen, durchtrieben
desangelado/a	öde, trostlos
el barbijo	(arg.) Mundschutz
el hastío	Überdruß
el páramo	(hier) Ödnis
el recelo	Misstrauen
el recoveco	Krümmung; (hier) Ecke
funesto/a	unheilvoll
la alerta	(hier) Warnung
la previsión	(hier) Voraussicht
la suspicacia	Misstrauen

EN PORTADA – CANARIAS: OCHO PLAYAS VÍRGENES PARA HUIR DEL CONFINAMIENTO, págs. 16-25

a la brasa	gegrillt
atracar	(hier) anlegen (Schiff)
aunar	verbinden, vereinen
bordear	(hier) entlangführen
darse un chapuzón	kurz ins Wasser springen
de sobra	mehr als genug
dejar absorto/a	andächtig zurücklassen
desplazarse	reisen; sich begeben
el acantilado	Steilküste
el acceso peatonal	Zugang nur für Fußgänger
el aliciente	Anreiz

el área recreativa	Freizeitgelände
el arenal	Sandfläche
el caldo de pescado	Fischbrühe
el chiringuito	kleine Strandbar
el confinamiento	Ausgangsbeschränkung; Ausgangssperre
el desnivel	Höhenunterschied
el diminutivo	Verkleinerungsform
el embarcadero	Anlegestelle
el guiso de carne de cabra	Ziegeneintopf
el inconveniente	Nachteil
el islote	Felseninsel
el oleaje	Wellengang
el paraje	Ort, Stelle, Gegend
el preámbulo	(hier fig.) Einleitung
el recinto	Gelände
el roque	(kanar.) Felsen
el sendero	Weg
el submarinismo	Tauchsport
el telón de fondo	Hintergrund
el término municipal	Gemeinde(gebiet)
el todoterreno	Geländewagen
el vecino municipio	Nachbargemeinde
el/la tinerfeño/a	Bewohner/in Teneriffas
embravecido/a	(Meer) aufgewühlt
encajonado/a	eingezwängt
experimentado/a	erfahren
grisáceo/a	grau, gräulich
inmejorable	hervorragend; unübertrefflich
la cala	kleine Bucht
la corriente	Strömung
la crestería	Zackengesims
la edificación	Bau, Gebäude
la ermita	Kapelle
la franja	Streifen
la imagen mariana	Marienbild
la jornada	(hier) Tag, Tagesablauf
la legislación	Gesetzgebung

la orografía	Orographie, geograph. Gegebenheiten
la población	(hier) Ortschaft
la preocupación	(Anlass zur) Sorge
la protección solar	Sonnenschutz
la recompensa	Belohnung
la ubicación	Lage
lindar con	grenzen an
los servicios	(hier) Versorgungsbetriebe; Toiletten
los vientos alisios	Passatwinde
luminoso/a	hell; leuchtend
más allá de	jenseits
meridional	südlich
multitudinario/a	Massen-
naturista	FKK
occidental	westlich
precavido/a	vorsichtig
radiante	strahlend
remoto/a	entlegen
saborear	kosten, probieren
sumar...	(hier) insgesamt ... sein
venerar	verehren
virgen	unberührt

Guía práctica Covid-19, pág. 23

a medida que	in dem Maße wie
afectar	(hier) betreffen, angehen
aislarse	sich isolieren
cumplimentar	(hier) ausfüllen
el aforo	Gesamtzahl der Plätze, Kapazität
el centro sanitario	Gesundheitszentrum, Ärztehaus
el cuestionario sanitario	Fragebogen zur Gesundheit
el desplazamiento	Fahrt
ir incorporándose	(hier) aufgenommen werden
irse actualizando	(hier) aktualisiert werden
la enfermedad respiratoria	Atemwegserkrankung
remitir a	verweisen auf

restablecer	wiederherstellen
tanto... como...	sowohl... als auch...

UN DÍA EN LA VIDA DE ... EVA LOZANO, MÉDICA EN TIEMPOS DE PANDEMIA, págs. 24-25

el hospital de campaña	Feldlazarett
el/la responsable de guardia	verantwortl. Arzt/Ärztin im Bereitschaftsdienst
la bata	Kittel
la especialidad	(hier) Spezialisierung auf ein Fachgebiet, Facharzt
la matrícula	Anmeldung
la puesta en común	Fachgespräch, Austausch, Fachdiskussion
la resiliencia	innere Stabilität
la tregua	Waffenruhe; (hier) Pause
la unidad médica	medizinische Einheit
pasar sala	Visite machen
tener a... a su cargo	für... verantwortlich sein

ESPAÑOL PARA EL TRABAJO – EXPRESIONES COLOQUIALES “EN EL CURRO”, págs. 26-29

adjuntar	anfügen
afrontar la nueva situación	sich der neuen Situation stellen
aportar	geben; bringen; beitragen
atribuirse méritos ajenos	sich fremde Verdienste zuschreiben
cometer errores	Fehler begehen
dar ánimos	Mut machen
el ambiente laboral	Arbeitsklima
el ámbito laboral	Arbeitswelt; Arbeitsleben
el curro	(ugs.) Maloche; Job
el despido	Entlassung
el discurso	(hier) Ansprache, Vortrag
el postureo	Gepose, Wichtigtuerei
el presupuesto	(hier) Budget

el recorte de la jornada laboral	Kürzung der Arbeitszeit
el/la arribista	Streber/in; Karrierist/in
el/la holgazán/ holgazana	Faulenzer/in
el/la superior	Vorgesetzte/r
fracasar	scheitern
ir a por un café	(ugs.) e-n Kaffee holen
la dedicación	(hier) Einsatz
la nimiedad	Kleinigkeit; Nichtigkeit
los recortes laborales	Stellenabbau
ponerse en la cola	sich in die Schlange stellen
rígido/a	streng; starr
se me había pasado	ich hatte es vergessen
trabajar a destajo	(eigentl.) im Akkord arbeiten

ECOLOGÍA – EL CAMALEÓN, págs. 30-31

aletargado/a	schläfrig
el camaleón común	Gewöhnliches Chamäleon
el lunar	Tupfen; Fleck
el matorral	Gestrüpp, Dickicht
el romero	Rosmarin
en peligro de extinción	vom Aussterben bedroht
la escama	Schuppe
la iguana	Leguan
la retama	Ginster
ovíparo/a	Eier legend
pegajoso/a	klebrig

IDIOMA

Vocabulario del mes – Un verano de libro y ventilador, pág. 32

bien... bien...	entweder... oder...
el abanico	Fächer
el mando a distancia	Fernbedienung

la conjunción adversativa	Konjunktion, die einen Gegensatz bezeichnet
la conjunción copulativa	verbindende Konjunktion
la conjunción disyuntiva	Konjunktion, die eine Alternative bezeichnet
la frase principal	Hauptsatz
la frase subordinada	Nebensatz
la regadera	(hier) Gießkanne
las chanclas	Flipflops
unir	verbinden
ya... ya...	mal... mal...

Trabajamos en contexto – Verano en casa, y ejercicios, págs. 33-34

anular	annullieren, (hier) absagen
dar vueltas	(sich) drehen
enfaticar	betonen
fuera camiseta	weg mit dem T-Shirt
hasta hoy	(hier ugs.) die ganze Zeit
la enumeración	Aufzählung
lo hizo popular	machte ihn berühmt
lo más habitual	das Normalste
pero eso se avisa	(ugs., hier) aber das muss man vorher sagen
recoger	aufräumen
repase	(Imperativ) wiederholen Sie
salir	(hier) heraus-, hervorkommen

La frase del mes – “Cargarse a alguien”, pág. 35

con tanta pamela	(ugs.) mit dem Riesen-Damenhut
expulsar	vertreiben; ausweisen; (hier) hinauswerfen
no me des charla	red jetzt nicht so viel
respirar hondo	tief (durch-)atmen
suspender	(hier) durchfallen lassen

Gramática y ejercicios – Me quedo en casa, págs. 36-37

donde da el sol	wo die Sonne hinscheint
el nexo	Verbindung
el programa	(hier) Sendung
gélido/a	eisig
humear	(hier) qualmen
inusual	ungewöhnlich
la aglomeración	Menschenauflauf
la anterioridad	Vorzeitigkeit
la conjunción coordinante	koordinierende Konjunktion
la conjunción subordinante	unterordnende Konjunktion
la estancia	Aufenthalt
la excusa	Ausrede
la horchata	Erdmandelmilch
la infusión	Tee
la locución	Wendung
la perorata	Tirade
la posterioridad	Nachzeitigkeit
la tela fina	feiner Stoff
los vaqueros	Jeans
me sube la tensión	mein Blutdruck steigt
recriminar	vorwerfen, Vorwürfe machen

La familia Pérez – La autocaravana, y ejercicios, págs. 38-39

alterar	ändern
apearse	aussteigen
asalvado/a	(hier) völlig verwildert
asilvestrado/a	wild geworden
cargarse a uno/a	(hier) jdn. umfahren
coger carretera y manta	(ugs.) einfach drauflosfahren
con ímpetu	schwungvoll, energisch
con la casa auestas	mit dem Haus auf dem Rücken, mit allem dabei
el capó	Motorhaube
el chollo	Schnäppchen

el concesionario	(hier) Autohaus
el confinamiento	Ausgangsbeschränkung; Ausgangssperre
el depósito de combustible	Treibstofftank, Benzintank
el entorno rural	ländliche Umgebung
el parabrisas	Windschutzscheibe
el sabelotodo	Besserwisser
el trayecto	Weg, Strecke
el/la cansino/a	Nervensäge
embestir a alg.	jdn. angreifen, anfallen
estamparse contra	prallen gegen
estirar la pata	(ugs.) den Löffel abgeben
la cabra montés	Steinbock
la desviación	Abzweigung
la secuela	Folge
repostar	(hier) auftanken
volver a por el coche	(ugs.) zurückgehen um das Auto zu holen

Palabra del mes – Chiringuito, pág. 40

el chorrito	Strahl, Schuss
-------------	----------------

Traducción – Negro, pág. 40

afroestadounidense	afroamerikanisch
denigrante	herabwürdigend
poner en el punto de mira	(fig.) ins Visier nehmen
racializar	rassialisieren; mit "rassischen" Konnotationen belegen

Tarjetas, págs. 43-44

cautivar	(hier fig.) fesseln; entzücken
el informativo	Nachrichtensendung
el ingreso mínimo vital	Grundeinkommen
el multimillonario	Milliardär
el umbral de la pobreza	Armutsschwelle
empinado/a	steil
escaso/a	spärlich, gering

impedir	hindern an; verhindern
la cima	Gipfel; Spitze
la cuerda	(hier) Saite
por lo que	weshalb, weswegen

MUNDO HISPANO – MONUMENTOS POLÉMICOS: UNA NUEVA ICONOGRAFÍA, págs. 46-49

a martillazos	mit Hammerschlägen
abolir	abschaffen
acosar	(hier) bedrängen
afrodescendiente	von Afrikanern abstammend
cafetero/a	Kaffeeanbauer-
comprender	(hier) umfassen
conmemorar	gedenken
denostar	schmähen
derribar	stürzen, umreißen
el atrio	Innenhof; Vorhof
el defensor	(fig.) Vertreter
el detractor	Gegner
el encontronazo	Zusammenstoß
el estallido social	soziale Unruhen
el hito	Meilenstein
el pedestal	Sockel
el prócer	Persönlichkeit, Held
el repudio	Ablehnung
el resurgimiento	Wiederaufleben
encarnar	verkörpern
esclavista	die Sklaverei befürwortend
estar sometido/a a	etw. unterworfen sein
extramuros	außerhalb
hacer estragos	wüten; verheeren
la aviación	Luftfahrt
la cosmogonía	Weltsicht
la donación	Schenkung
la estatua ecuestre	Reiterstatue

la iconografía	Motivdeutung
la lectura	(hier) Interpretation
la negación	Negierung
la noción	Idee, Begriff
la opresión	Unterdrückung
la reivindicación	Forderung
revertir	umkehren
tumbar	stürzen
vitorear	zujubeln

GASTRONOMÍA – CALAMARES, págs. 50-51

desprender	ausströmen; absondern
doblarse	sich biegen, sich krümmen
el aliño	Würze, Soße
el cefalópodo	Kopffüßer
el chipirón	kleine Tintenfischart
el chiringuito	Strandbar
el chopito	winzige Tintenfischart
en su punto	gar
la aleta	Flosse
la anilla	Ring
la barbacoa veraniega	sommerliches Grillfest
la plancha	Grillplatte
la pluma	(hier) Rückgrat
las vísceras	Innereien
rebozado/a	paniert
tirar de	ziehen an
verter	eingießen
viejuno/a	althergebracht

ENTREVISTA – SAMUEL MARIÑO, JOVEN CONRTATENOR VENEZOLANO DE MODA, págs. 52-54

agudo/a	(hier, Ton) hoch
costear	bezahlen, finanzieren
el acoso	(hier) Mobbing
el escenario operístico	Opernbühne
el mejor artista	
revelación	besten Nachwuchskünstler
el referente lírico	gesangliches Vorbild
indescriptible	unbeschreiblich
la cuerda vocal	Stimmband
la habilidad	(hier) Fähigkeit
la incursión	(hier fig.) Ausflug; Versuch
la musicología	Musikwissenschaft
la particularidad	Besonderheit
la profesora de canto	Gesangslehrerin
la respiración	(hier) Atemzug
ornamentar	ausschmücken
parar de + infinitivo	aufhören mit / zu + Verb
predilecto/a	Lieblings-, bevorzugt
ser afortunado/a	Glück haben; (hier) eine glückliche Fügung sein
superar	(hier) hinwegkommen über
superexigente	sehr anspruchsvoll
surgir	aufkommen, entstehen
triunfar	(hier) Erfolg haben
valorar	wertschätzen

NOTAS CULTURALES, págs. 56-57

apasionado/a	leidenschaftlich; begeistert
bailable	zum Tanzen
colorear	übermalen; kolorieren
conformar	(fig.) bilden; ausmachen
darse a conocer	bekannt werden
el concurso	Wettbewerb
el documentalista	
cinematográfico	Dokumentarfilmer

el enfoque lúdico	spielerischer Ansatz
el jurado	Jury
el marco	(hier fig.) Rahmen
el portero	(hier) Torwart
el sencillo	(hier, CD) Single
el taller de técnicas narrativas	Schreibworkshop
el/la coleccionista	Sammler/in
la cerámica	(hier) Keramik(figur)
la escritura narrativa	erzählerisches Schreiben
la letra	(hier) Liedtext
la sobrina nieta	Großnichte
lanzar	(hier) herausbringen
retratar	porträtieren; abbilden
rodar	(Film) drehen

CUADERNOS DE VIAJE – SIETE MESES EN BOLIVIA, pág. 58

el convenio	Abkommen
el doceavo grado	die zwölfte Klasse
el ensayo	Probe
el equipo de baloncesto	Basketballmannschaft
el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung
el teclado	(hier) Keyboard
la batería	Schlagzeug
la guardería	Kindergarten

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – COPLAS A LA MUERTE DE SU PADRE, pág. 60

a sus 38	in seinem 38. Lebensjahr
cada tanto	hier und da
cuán presto	wie rasch
descarnado/a	(hier) schonungslos
el despilfarro	Verschwendung; (hier) Überreichtum

humillante	(hier) beschämend
procrear	sich fortpflanzen
referirse a	sich beziehen auf

LUGARES MÁGICOS – JACA, PUERTA DE ENTRADA AL PIRINEO ESPAÑOL

a la brasa	gegrillt
abarcар	umfassen
afilado/a	scharf; spitz
ajedrezado/a	schachbrettförmig
al amparo de	im Schutze
apaciguador	besänftigend
ascender	hinaufsteigen
asediar	belagern
asomado/a a	prominent gelegen bei
asombrar	in Staunen versetzen
aunar	verbinden, vereinen
boscoso/a	Wald-
callejear	herumbummeln
de media montaña	Mittelgebirgs-
desplazarse	reisen
difundir	verbreiten
el abetal	Tannenwald
el ábside meridional	südliche Apsis
el ave rapaz	Raubvogel
el baluarte artillado	Bastion mit Geschützen
el barranquismo	Canyoning
el casco histórico	historischer Stadtkern
el conjunto	Gesamtheit
el crismón	Christusmonogramm
el deporte de invierno	Wintersport
el desnivel	Höhenunterschied
el equipo	(hier) Ausrüstung
el escarpe	Abhang
el foso	Burg-, Festungsgraben
el foso perimetral	äußerer Festungsgraben
el hayedo	Buchenwald

el hito	Meilenstein; Markstein
el legado	Vermächtnis, das Erbe
el macizo calcáreo	Kalksteinmassiv
el panteón real	königl. Pantheon
el patrimonio histórico	(fig.) historisches Erbe
el pentágono	Fünfeck
el pinar	Kiefernwald
el pino silvestre	Gemeine Kiefer
el quebrantahuesos	Bartgeier
el quejigal	Bergeichenwald
el recinto claustral	Klostergelände
el referente	Vorbild; Bezugspunkt
el roquedo	Felsblock
el tímpano	Tympanon
el vehículo particular	Privatfahrzeug
enmarcarse en	(fig.) sich einfügen in
esplendoroso/a	glanzvoll
excavar en la roca	in den Fels hineingraben
extenderse	sich ausdehnen
fue utilizado/a	wurde benutzt
han de complementarse	müssen ergänzt werden
la alta Edad Media	Hochmittelalter
la cita	(hier) Besuchstermin
la ciudadela	Zitadelle
la cuna	(fig.) Wiege
la dentellada calcárea	Kalksteingebiss
la hospitalidad	Gastlichkeit
la joya	(hier fig.) Juwel
la marmota	Murmeltier
la pared conglomerática	Konglomeratwand
la planta	(hier) Anlage
la planta estrellada	sternförmige Anlage
la pradera	Wiese; (hier) Grasland
la punta	Spitze
la raqueta de nieve	Schneeschuhwandern
las entrañas	das Innere
ligado/a a	eng verbunden mit
pentagonal	fünfeckig

remoto/a	entlegen
reposar	ruhen
valioso/a	wertvoll; bedeutend
vinculado/a a	verbunden mit